



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā, 2016.gada 16.martā

LĒMUMS Nr.56

*Par administratīvā soda uzlikšanu
(Administratīvā pārkāpuma lietā Nr. AP/2015/1-26/10)*

Izskatot administratīvā pārkāpuma lietu par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk – LAPK) 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 24.panta trešajā daļā noteikto regulējumu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Voxell Baltic” programmā “MULTIMANIA” laikā no 2015.gada 27.jūlija līdz 2.augustam, Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk – Padome) šādā sastāvā: Padomes priekšsēdētāja A.Dulevska, Padomes locekļi: D.Ķezbere, A.Dimants un I.Zviedris, piedaloties SIA “Voxell Baltic” pilnvarotajam pārstāvim Arnim Kuprišam,

konstatē:

[1] Padomes Monitoringa centra 2015.gada 14.oktobra Pārbaudes ziņojumā Nr. P/2015/1-25/42 tika konstatēts, ka laika posmā no 2015.gada 27.jūlija līdz 2.augustam elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Voxell Baltic” programmā “MULTIMANIA” viss raidlaika apjoms 100% apmērā ir svešvalodā. Elektroniskajam plašsaziņas līdzeklim SIA “Voxell Baltic” Apraides atļaujas Nr.SA-002/1 Darbības pamatnosacījumu 12.2.punktā “*Latviešu valodā veidotie raidījumi*” noteikts – “70% nedēļas raidlaika”, 12.3.punktā “*Latvijā svešvalodās veidotie raidījumi*” noteikts – “30% nedēļas raidlaika” un 16.punktā “*Valoda*” noteikts – “70% – latviešu valodā, 30% – svešvalodās.” Tādējādi tika konstatēts, ka ir pārkāpta Elektronisko plašsaziņas likuma 24.panta trešā daļa, kura nosaka, ka “*elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. [..]*”.

[2] 2015.gada 16.oktobrī Padome pieņēma lēmumu uzsākt lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā (Nr. AP/2015/1-26/10) par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta ceturtā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu izdarīšanu elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Voxell Baltic” programmas “MULTIMANIA” raidījumos laika posmā no 2015.gada 27.jūlija līdz 2.augustam un pieprasīja SIA “Voxell Baltic” sniegt paskaidrojumus.

[3] Padome saņēma SIA “Voxell Baltic” 2015.gada 16.novembra paskaidrojumu un 2016.gada 1.februāra papildus sniegto informāciju. Abās minētajās vēstulēs SIA “Voxell Baltic” nenoliedz Padomes konstatēto Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta trešās daļas pārkāpumu programmā “MULTIMANIA”. SIA “Voxell Baltic” savos paskaidrojumos sniedz šādu informāciju: *“(..) TV kanāls MULTIMANIA tiek pārraidīts izmantojot satelīta ABS2 servisu, kas var nodrošināt tekstu tikai vienā valodā, bez iespējām skatītājiem pašiem izvēlēties raidījumu valodu, mūsu raidījumu valoda ir krievu. TV kanāla MULTIMANIA galvenie noieta tirgi ir pašreiz ir Krievijas un NVS valstis. Pēc pēdējiem saņemtajiem reitingu un penetrācijas datiem, mūsu kanālu redz 12 miljoni mājsaimniecību šajos tirgos, līdz ar to TV kanālā MULTIMANIA attiecīgi tiek demonstrētas programmas krievu valodā, jo to šobrīd diktē mūsu auditorija šajos tirgos (..)”* Vienlaikus SIA “Voxell Baltic” savos paskaidrojumos sniedz informāciju par veikto darbu un ieguldītajiem finanšu resursiem par adoptētajām filmām latviešu valodā, kā arī par tehnisko sadarbību ar AS “Lattelecom”, lai turpmāk varētu nodrošināt raidījumus latviešu valodā 70% apmērā no nedēļas kopējā raidlaika.

SIA “Voxell Baltic” pilnvarotais pārstāvis Arnis Kuprišs Padomes sēdē uzturēja paskaidrojumos norādītos argumentus un nenoliedza Padomes konstatēto Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 24.panta trešās daļas pārkāpumu programmā “MULTIMANIA”.

[4] 2016.gada 14.martā Padomes priekšsēdētāja, piedaloties SIA “Voxell Baltic” pilnvarotajam pārstāvim Arnim Kuprišam, sastādīja Administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr.000185, kurā konstatēts, ka laika posmā no 2015.gada 27.jūlija līdz 2.augustam elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Voxell Baltic” programmā “MULTIMANIA” tika pārkāpti Apraides atļaujas Nr.SA-002/1 Darbības pamatnosacījumi neievērojot noteikto valodu proporciju: *“70% – latviešu valodā, 30% – svešvalodās.”* Līdz ar to, pārkāpjot EPLL 24.panta trešo daļu (*“elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro darbības pamatnosacījumus,*

kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. [..]”). Tādējādi izdarot LAPK 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu (par elektroniskā plašsaziņas līdzekļa darbības neatbilstību Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes izsniegtās apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem).

Ievērojot konstatēto, Padome

secina:

[5] Laika posmā no 2015.gada 27.jūlija līdz 2.augustam elektroniskā plašsaziņas līdzekļa SIA “Voxell Baltic” programmā “MULTIMANIA” viss raidlaika apjoms 100% apmērā ir svešvalodā. SIA “Voxell Baltic” izsniegtās Apraides atļaujas Nr.SA-002/1 Darbības pamatnosacījumu 12.2.punktā “*Latviešu valodā veidotie raidījumi*” noteikts – “70% nedēļas raidlaika”, 12.3.punktā “*Latvijā svešvalodās veidotie raidījumi*” noteikts – “30% nedēļas raidlaika” un 16.punktā “*Valoda*” noteikts – “70% – latviešu valodā, 30% – svešvalodās.” Līdz ar to, ir pārkāpta Elektronisko plašsaziņas likuma 24.panta trešā daļa, kura nosaka, ka “*elektroniskie plašsaziņas līdzekļi ievēro darbības pamatnosacījumus, kurus tie iesnieguši Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei, lai saņemtu apraides atļauju. [..]”.*

[6] SIA “Voxell Baltic” savā 2015.gada 16.novembra paskaidrojumā un 2016.gada 1.februāra papildus sniegtajā informācijā nenoliedz Padomes konstatēto Elektronisko plašsaziņas likuma 24.panta trešā daļas pārkāpumu programmā “MULTIMANIA”.

[7] Ievērojot minēto, uzskatāms par pierādītu, ka SIA “Voxell Baltic” programmā “MULTIMANIA” ir pārkāpusi EPLL 24.panta trešo daļu, izdarot LAPK 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[8] Par LAPK 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no piecsimt (500) līdz desmit tūkstošiem (10 000) euro.

[9] LAPK 32.panta otrajā daļā noteikts, ka uzliekot sodu, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pārkāpēja personību, vainas pakāpi, mantisko stāvokli, kā arī atbildību mīkstināšos un pastiprinošos apstākļus. Līdz ar to, nosakot soda apmēru Padome izvērtē šādus apstākļus:

[9.1] Administratīvo atbildību pastiprinoši vai mīkstinoši apstākļi nav konstatēti.

[9.2] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus: pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība, otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedums lietā Nr.SKA-19/2009). Tā kā SIA "Voxell Baltic" programmas MULTIMANIA pārraidīšanai izmanto satelīta ABS2 servisu, kas var nodrošināt tekstu tikai vienā valodā, SIA "Voxell Baltic" bija ierobežota iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, samērojot valodas lietojumu atbilstoši apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu noteikumiem. Vienlaikus SIA "Voxell Baltic" veic nepieciešamos pasākumus, lai turpmāk ievērotu šos noteikumus, jo, kā augstāk minēts, savos paskaidrojumos ir sniegusi informāciju par veikto darbu un ieguldītajiem finanšu resursiem par adoptētajām filmām latviešu valodā, kā arī par tehnisko sadarbību ar A/S "Lattelekom", lai turpmāk varētu tehniski nodrošināt raidījumus latviešu valodā 70% apmērā no nedēļas kopējā raidlaika.

[9.3] Pārkāpumu nevar uzskatīt par smagu vai būtisku, tāpēc ka, skatītāju auditorijai nav nodarīts neatgriezenisks kaitējums, jo programmas "MULTIMANIA" iedalījums pēc teritoriālās aptveramības ir "pārrobežu" un minētā programma galvenokārt ir paredzēta Krievijas un citu NVS valstu auditorijai. Līdz ar to, pārkāpums ir jāvērtē kā maznozīmīgs.

[9.4] Saskaņā ar LAPK 22.pantu soda mērķis ir, "*[..] lai personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzinātu likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī lai tiklab tiesību pārkāpējs, kā citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus*". SIA "Voxell Baltic" pēdējā gada laikā nav administratīvi sodīta. Tas liek secināt, ka pārkāpumiem nav sistēmisks raksturs.

[9.5] SIA "Voxell Baltic" 2014.gada uzņēmuma finanšu pārskats liecina, ka apgrozījums ir 140 371 *euro* (2013.gadā – 107 903 *euro*) un 2014.gads ir noslēgts ar 351 *euro* zaudējumu (2013.gads ir noslēgts ar peļņu 3195 *euro* apmērā).

[9.6] Ņemot vērā iepriekš minēto, Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 1000 (viens tūkstotis) *euro* apmērā, kas uzskatāmas par soda apmēru, kas nenodara SIA "Voxell Baltic" ar pārkāpumu nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus stimulējot SIA "Voxell Baltic" un citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot EPLL prasības attiecībā uz programmu apraides atļaujas darbības

pamatnosacījumu ievērošanu un apzināties apraides atļaujas darbības pamatnosacījumu ievērošanas būtiskumu, cita starpā īpaši uzsverot nepieciešamību lietot valsts valodu atbilstoši elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem izsniegtajiem darbības pamatnosacījumiem.

Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta ceturto daļu, 274.pantu, kā arī 275.panta pirmās daļas 1.punktu Padome

n o l e m j :

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA “Voxell Baltic” reģ. nr. 40003984012 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta ceturtajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, laika posmā no 2015.gada 27.jūlija līdz 2.augustam nenodrošinot latviešu valodas apjomu programmā “MULTIMANIA” 70% apmērā atbilstoši apraides atļaujas darbības pamatnosacījumiem, uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 1000 (viens tūkstotis) *euro* apmērā.**
- 2. Paziņot lēmumu SIA “Voxell Baltic”.**

Administratīvais sods jāsamaksā zemāk norādītajā bankas kontā:

Saņēmējs: Valsts kase
Reģistrācijas Nr.90000050138
Konta Nr. LV78TREL1060001019900
Saņēmēja banka: Latvijas Banka
Bankas BIC: TRELLV22

Padomes priekšsēdētāja

A.Dulevska

Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 288.panta pirmo un otro daļu, kā arī 289.panta pirmo daļu šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc administratīvā pārkāpuma izdarīšanas vietas, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektroniskajai plašsaziņas līdzekļu padomei.